



TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



As preocupações com o sustento provêm da alma animal, cuja raiz está em Tohu, um domínio de luz intensa e ilimitada, superior ao nosso mundo ordenado; quando uma pessoa atarefada dirige essa força a D'us na oração, ela se transforma em um amor “com toda a tua força”, que busca a própria essência de D'us e se expressa por meio das mitsvot.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/3/

A IDEIA CENTRAL

As preocupações com o sustento provêm da alma animal, cuja raiz está em Tohu, um domínio de luz intensa e ilimitada, superior ao nosso mundo ordenado; quando uma pessoa atarefada dirige essa força a D'us na oração, ela se transforma em um amor “com toda a tua força”, que busca a própria essência de D'us e se expressa por meio das mitsvot.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica a afirmação do anterior de que a oração de um homem de negócios pode alcançar um nível elevado. A alma desce a um corpo e a uma alma animal, e às preocupações com o sustento, em prol de uma ascensão: o amor da alma animal é ilimitado, como a força adicional dos baalei teshuvá. Isso se deve ao fato de a alma animal ter sua raiz em Tohu. Reinterpretando o Midrash sobre a Criação à luz do “julgamento”, o Alter Rebe explica Guevurá como intensidade da luz: Tohu é luz abundante em poucos recipientes, onde cada atributo permanece isolado, enquanto Tikkun possui mais recipientes, luz mais suave e atributos que se combinam. Os anjos e os animais têm sua raiz em Tohu, e a alma humana em Tikkun; abaixo, o homem é superior, mas, na raiz, os animais são superiores. Ao contemplar na oração como seu dia inteiro é dedicado a um tênue raio da realeza de D'us, a pessoa anseia pela essência de D'us. O Dilúvio, a arca, o Shabat e a oração, bem como os versículos “Muitas águas” e “Temos uma irmãzinha”, são interpretados sob essa luz: um amor que busca o próprio D'us, atraído para baixo por meio das mitsvot, que alcançam Kéter, e a ascensão futura de Malchut, que se tornará uma coroa.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Cabeçalho
Uma explicação do maamar anterior sobre as águas de Noach. | ¶1 |
| 2 | A descida da alma e a força da alma animal
A alma desce às preocupações mundanas para ascender por meio do amor ilimitado que provém da alma animal, cuja raiz está em Tohu. | ¶2 |
| 3 | Julgamento como intensidade: Tohu e Tikkun
Guevurá não significa reter a luz, mas sim sua intensidade; Tohu é luz abundante em poucos recipientes, onde os atributos não podem se combinar, enquanto Tikkun permite que opostos coexistam. | ¶3-4 |

- 4 Almas, anjos e animais** ¶15-7
A alma humana provém de Tikkun e combina todos os atributos; os anjos e os animais provém de Tohu e, embora sejam inferiores agora, são superiores em sua raiz. Por isso, o amor refinado da alma animal é mais intenso.
-
- 5 A contemplação na oração e as bênçãos** ¶18-9
Refletir que todo o sustento é um tênue raio de Malchut desperta o anseio pela essência de D'us, expresso em “que nos santificou com Seus mandamentos”.
-
- 6 As águas de Noach, a arca e o Shabat** ¶10-17
O Dilúvio foi uma luz purificadora de Tohu; as preocupações mundanas são as “águas de Noach”; entrar na arca é entrar nas palavras da oração, um Shabat inferior que eleva a semana e antecipa o dia futuro que será inteiramente Shabat.
-
- 7 Muitas águas não podem apagar o amor** ¶18-23
As preocupações mundanas não podem apagar o amor pelo próprio D'us, que despreza até a sabedoria do Gan Eden e é atraído para baixo por meio das mitsvot, que alcançam Kéter.
-
- 8 Temos uma irmãzinha** ¶24-26
Malchut, ao ascender por meio das mitsvot, torna-se una com a essência de D'us: um ponto único e “pequeno” que inclui tudo, que já não se manifesta para fora e cuja fala é absorvida em seu interior.
-

CONCEITOS-CHAVE

Tohu e Tikkun תהו ותיקון

Tohu é a primeira ordem da luz divina, intensa e ilimitada, com poucos recipientes, na qual cada atributo permanece isolado; ela se estilhaçou. Tikkun é o mundo ordenado que veio depois, com mais recipientes e luz mais suave, no qual os atributos se combinam.

Guevurá como intensidade גבורה לשון תגבורת

Julgamento não significa reter a luz de D'us, mas seu excesso: uma luz intensa demais para que um receptor indigno possa recebê-la.

Amor “com toda a tua força” אהבת ככל מאדך

Um amor sem limites, que provém do refinamento da alma animal, cuja raiz em Tohu lhe confere uma força que a alma divina, por si só, não possui.

As águas de Noach מי נח

A inundação de preocupações e pensamentos sobre o sustento, que provém de Tohu por meio da alma animal; assim como o Dilúvio, elas vêm para purificar.

A Ele, e não a Seus atributos אליו ולא למדותיו

Amor dirigido à própria essência de D'us, e não a qualquer luz revelada ou recompensa, nem mesmo ao deleite espiritual do Gan Eden.

620 pilares de luz תר״ץ עמודי אור

As 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot rabínicas, que equivalem a Kéter; por meio delas, a pessoa “abraça” a essência de D'us, assim como se abraça uma pessoa por meio de seu corpo.

SEÇÃO 1 • 11

Cabeçalho

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

Este maamar é uma explicação adicional do discurso anterior sobre “Pois isso é para Mim como as águas de Noach”. Aquele discurso ensinou que a oração de alguém ocupado o dia inteiro em ganhar o sustento pode alcançar um nível superior ao de quem estuda o dia inteiro; aqui, o Alter Rebe explica por quê, com base nas ideias cabalísticas dos mundos de Tohu e Tikun.

SEÇÃO 2 • 12

A descida da alma e a força da alma animal

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוה² כו'. צלה"ב ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[É preciso] compreender a questão [mencionada acima]: que a oração de um homem de negócios estará num nível elevado etc. É preciso compreender o seguinte: a questão da descida da alma, que é a centelha da divindade, a este mundo, para dentro de um corpo e de uma alma animal (nefesh habahamit), a fim de estar constantemente ocupada com pensamentos e preocupações a respeito do sustento, nas vaidades deste mundo.

O maamar anterior disse que a oração de um homem de negócios pode alcançar um nível muito elevado. Para compreender por quê, o Alter Rebe primeiro apresenta a questão que isso suscita: a alma é uma centelha da divindade, mas é enviada para baixo, a um corpo e a uma alma animal (a força vital que impulsiona as necessidades e os desejos físicos da pessoa), onde passa os dias preocupada em ganhar o sustento. Por que D'us organizaria tal descida?

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עליי. שלאחר שירדה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת ככל מאדך³ שהוא בלי גבול.

E esta é uma grande descida. É necessário concluir que essa descida é em prol de uma elevação: depois de ter descido e se revestido num corpo e numa alma animal, ela pode ascender cada vez mais alto por meio do amor de “com toda a tua força” (bechol meodecha), que é ilimitado.

A resposta é um princípio fundamental da Chassidut: a alma desce para ascender mais alto do que estava antes. Através de sua luta dentro de um corpo, ela pode alcançar o amor a D'us chamado “com toda a tua força” (da Shemá), que o Alter Rebe interpreta como um amor “ilimitado”, além do amor medido que provém apenas do entendimento da alma divina.

כמארז"ל טוב זה מלאך חיים⁴ מאד זה מה"מ⁵ כו' וזהו דוקא ע"י האהבה הבאה מנפש הבהמית

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “‘Bom’ — este é o anjo da vida; ‘muito’ (meod) — este é o anjo da morte”, etc. E isso [se realiza] especificamente por meio do amor que provém da alma animal.

O Midrash interpreta as palavras “muito bom”, no final da criação, como incluindo até mesmo o anjo da morte. A palavra “muito” (meod) é a mesma palavra que “força” em “com toda a tua força”: a própria força que se opõe à santidade, quando transformada, torna-se a fonte do amor ilimitado. Isso provém especificamente da alma animal, com sua força bruta, quando ela é direcionada a D'us.

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ למעלה ארז"ל במקום שבע"ת⁶ עומדין צדיקים כו'⁷

Assim como vemos abaixo que a força de um animal é maior do que a força de um ser humano, assim também acima: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No lugar em que estão os baalei teshuvá, os perfeitamente justos [não podem estar]”, etc.

Há dois paralelos: fisicamente, um boi é mais forte do que um homem; espiritualmente, o Talmud ensina que aqueles que retornam a D'us depois de pecar (baalei teshuvá) estão num lugar que os perfeitamente justos não podem alcançar. Em ambos os casos, aquilo que é inferior ou mais distante possui maior força.

והיינו מפני שבח"י כע"ת הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבח"י נפש הבהמית הוא מבחי עולם התהו.⁸

Isto é, [isso ocorre] porque o nível dos baalei teshuvá é dotado de força maior (bechila yatir), de grande vigor e intensidade; e isso se deve ao fato de que o nível da alma animal provém do nível do Mundo de Tohu.

A expressão aramaica bechila yatir (“com força maior”) expressa a intensidade do retorno do penitente. Essa força adicional, diz o Alter Rebe, provém da raiz da alma animal no Mundo de Tohu (“Caos”), a primeira ordem instável da luz divina, que precedeu o nosso mundo ordenado. Os próximos parágrafos explicam o que é Tohu.

Julgamento como intensidade: Tohu e Tikun

3 ואלה המלכים אשר מלכו^{9,10} וכו'. ובחיי התהו הוא למעלה מבחי תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך מלך לבניי שהוא בחיי התיקון.

“E estes são os reis que reinaram”, etc. E o nível de Tohu é superior ao nível de Tikun, como está escrito: “que reinaram antes de qualquer rei reinar sobre os filhos de Israel”, o que corresponde ao nível de Tikun.

A Torá enumera os reis de Edom que reinaram e morreram um após o outro “antes de qualquer rei reinar sobre Israel”. Na Cabalá, esses reis representam as Sefirot do Mundo de Tohu, cuja intensidade era tamanha que não podiam subsistir e “morreram” (se quebraram). Por terem vindo “antes”, sua raiz é mais elevada do que a de Tikun (“retificação”), a ordem organizada que veio depois, representada pelos reis de Israel.

ולהבין כ"ז הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה¹¹ לברוא את העולם במדה"ד¹² ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר כו'.

E para compreender tudo isso: consta no Midrash: “A princípio, surgiu em [Seu] pensamento criar o mundo com o atributo de julgamento; Ele viu que o mundo não podia subsistir, [então] associou [a ele] o atributo de misericórdia”, etc.

Para explicar por que Tohu é superior, mas não pôde perdurar, o Alter Rebe traz o Midrash: D'us primeiro “pensou” em criar o mundo com julgamento, viu que ele não poderia subsistir e acrescentou misericórdia. Ele interpretará esse Midrash como uma descrição de Tohu e Tikun.

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין¹³ שמדה"ד הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

Ora, o significado não é como as pessoas geralmente supõem: que o atributo de julgamento é o aspecto do tsimtsum (contração) e da retenção do fluxo [de beneficência]. Afinal, Guevurá é um de Seus atributos, bendito seja Ele,

Primeiro, ele rejeita a interpretação comum, segundo a qual “julgamento” significa simplesmente reter a bondade de D'us. Isso não pode ser todo o significado, pois Guevurá (contenção, a fonte do julgamento) é, ela própria, um dos atributos de D'us e, como tal, também dá vida.

כמ"ש (ד"ה א' כ"ט) לך ה' הגדולה והגבורה¹⁴ שהם עשר ספיי דאציי המחיי ומיהוים מאין ליש.

como está escrito (I Crônicas 29): “Tua, ó D'us, é a grandeza e a força (hagevurá)”, que são as dez Sefirot de Atsilut, que dão vida e fazem existir algo a partir do nada.

O versículo enumera “grandeza” e “força” (Guevurá) entre os atributos de D'us; a Chassidut interpreta a lista como as Sefirot de Atsilut, os atributos através dos quais D'us dá vida e cria algo a partir do nada. Assim, Guevurá é uma força criadora e vivificante, não apenas um limite.

ועוד הנה כתיב (דברים יב) כי הדם הוא הנפש¹⁵ שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי גבורה מדה"ד.

Além disso, está escrito (Deuteronômio 12): “Pois o sangue é a alma”: a principal força vital (chayut) de uma pessoa é o sangue. E o sangue provém do nível de Guevurá, o atributo de julgamento.

Uma segunda prova: a Torá chama o sangue de “a alma”, o núcleo da vida da pessoa, e, na Cabalá, o sangue (vermelho e quente) está associado a Guevurá. Mais uma vez, Guevurá é portadora de vida, não sua ausência.

אלא הפיי מדה"ד הוא בחי גבורה לשון תגבורת שכח החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי החסד שהוא נמשך למטה מטה

Ao contrário, o significado do “atributo de julgamento” é o nível de Guevurá, termo que significa intensidade (tigborut): a força da força vital proveniente da Luz Infinita (Or Ein Sof) vem com intensidade maior do que no nível de Chessed, que é atraído cada vez mais para baixo,

O Alter Rebe oferece, então, sua própria interpretação: a palavra Guevurá está relacionada a hisgabrut, “intensidade”. Em Guevurá, a força vital proveniente da Luz Infinita vem com mais força do que em Chessed (bondade). Chessed alcança bem abaixo, chegando a todos os recipientes.

אבל הוא בא בבחי קרירות. משא"כ בחי גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.¹⁶

mas vem de maneira fria. Não é assim com o nível de Guevurá, no qual a força vital proveniente da Luz Infinita vem com intensidade muitíssimo grande.

Chessed alcança níveis tão baixos porque flui suavemente, de maneira “fria” e moderada. Guevurá, ao contrário, carrega a força vital com intensidade avassaladora.

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין¹⁷ מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

Portanto, necessariamente, quando desce pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshehut), torna-se o aspecto do julgamento: quem não está apto a receber o fluxo não pode recebê-lo, porque a força vital é atraída com grande intensidade.

É assim que surge o "julgamento": quando uma luz tão intensa desce através dos mundos, um recipiente que não está apto não pode recebê-la. Portanto, julgamento não é mesquinha; é uma luz forte demais para um recipiente indigno.

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס בעולם התהו בשם מלכים:¹⁸

Isso não ocorre com o nível de Chessed, no qual a força vital vem de maneira fria; ela pode ser atraída e se espalhar cada vez mais para baixo. Mas o nível de Guevurá é a força vital com intensidade, o nível dos sete reis, que é o Mundo de Tohu; por isso, as dez Sefirot no Mundo de Tohu são chamadas pelo nome "reis".

O fluxo suave de Chessed pode se espalhar por toda parte; o fluxo intenso de Guevurá é o nível dos "sete reis" de Tohu. Por isso, a Cabalá chama as Sefirot de Tohu de "reis": cada uma era uma força soberana e orgulhosa, que existia por si só, e essa intensidade é o "julgamento" com que o mundo seria criado inicialmente.

4 ועפ"י הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים.¹⁹ ובחי' התקון הוא בהיפוך. פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

Segundo a Cabalá, explica-se que o nível de Tohu é abundância de luz e poucos recipientes, e o nível de Tikun é o oposto. "Abundância de luz" significa que a luz e a força vital vêm com grande intensidade.

A Cabalá do Arizal descreve Tohu como "abundância de luz e poucos recipientes", e Tikun como o oposto. O Alter Rebe explica "abundância de luz" nos termos que acabou de apresentar: luz e força vital que vêm com grande intensidade.

כי כל הי"ס היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס וגם

Pois todas as dez Sefirot estavam em grande intensidade: por exemplo, no nível de Chessed, o atributo de Chessed estava em grande intensidade, e assim também todas as dez Sefirot. E também,

Em Tohu, cada uma das dez Sefirot tinha essa intensidade, não apenas Guevurá: até mesmo Chessed era uma Chessed de força avassaladora. A frase termina com "e também", levando ao ponto seguinte.

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

por isso não havia inclusão mútua dos atributos (midot), [de modo que cada um] fosse composto de Chessed e Guevurá, pois cada nível e atributo tinha grande força e intensidade.

Como cada atributo era tão intenso, nenhum podia dar espaço ao outro. Numa personalidade ou num mundo equilibrado, a bondade contém certa contenção e a contenção contém certa bondade ("inclusão mútua"); em Tohu, isso não podia acontecer.

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

Portanto, [cada um] não podia ser incluído com o seu oposto, e cada atributo permanecia por si só. E este é [o significado de] "Ele viu que o mundo não podia subsistir",

Cada atributo permanecia isolado e não podia se combinar com seu oposto. Isso, diz o Alter Rebe, é o significado das palavras do Midrash "Ele viu que o mundo não podia subsistir": um mundo constituído por extremos tão isolados se desfaz.

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

pois disso não pode resultar a retificação do mundo. E para a retificação do mundo era necessário haver o nível de Tikun, isto é, o nível das "linhas", a inclusão mútua dos atributos uns nos outros.

Um mundo estável precisa de Tikun, que a Cabalá descreve por meio de três "linhas" (direita, esquerda e central), nas quais os atributos se combinam uns com os outros.

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור²⁰ שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג שני הפכים

E este é o nível de muitos recipientes e pouca luz, em que a luz e a força vital não vêm com intensidade, mas [como] o nível de Chessed, de maneira fria; por isso, pode haver inclusão mútua de Chessed e Guevurá, dois opostos.

Tikun tem mais recipientes e menos luz: a luz vem suavemente, da maneira "fria" de Chessed descrita acima. Precisamente porque nenhum atributo se sobrepõe aos demais, opostos como bondade e rigor podem coexistir e se combinar.

וכמארז"ל (בפ"ה דאבות) להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל²¹ הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (no quinto capítulo de Avot): “Para tornar conhecida a grande paciência que há diante Dele, pois todas as gerações continuaram a provocá-Lo, até que veio Avraham, nosso pai”, etc.

A Mishná em Avot diz que houve dez gerações entre Noach e Avraham para mostrar a paciência de D'us, pois todas O irritaram até a chegada de Avraham. A paciência é, por si só, o ponto: ela mostra uma ira que não irrompe de imediato.

שמחמת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

Pois, como o atributo não vem com intensidade, isso dá lugar à tolerância e à paciência. Ao contrário, dois opostos absolutos podem existir [juntos],

A paciência só é possível porque o atributo de julgamento não vem com força avassaladora; ele é contido e equilibrado. O Alter Rebe acrescenta que em Tikun até mesmo opostos absolutos podem coexistir.

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים²² שלא היתה מיום בריאת העולם.

como vemos na construção do Beit Hamikdash: houve uma alegria imensa quando Shlomo recitou o Cântico dos Cânticos, uma alegria como não houvera desde o dia em que o mundo foi criado.

Seu exemplo é a inauguração do Primeiro Templo, um momento de alegria sem paralelo desde a criação, quando, segundo a tradição, Shlomo compôs o Cântico dos Cânticos.

וכמ"ש (מלכים א ה) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחיי גילוי השכינה למטה

E como está escrito (I Reis 8): “Pois a glória de D'us encheu a Casa de D'us”: o fogo veio de cima, isto é, o nível da revelação da Shechiná (Presença Divina) abaixo.

Na inauguração, a glória de D'us encheu o Templo e desceu fogo do céu: uma revelação da Shechiná, a presença de D'us, no mundo inferior.

נמצא שהי' השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת²³ למן היום אשר בנו אותה.

Assim, houve uma alegria muito grande; e a respeito daquele mesmo período está dito (Jeremias 32): “Pois esta cidade tem sido para Mim [causa] da Minha ira e do Meu furor desde o dia em que a construíram”,

No entanto, o profeta Jeremias diz que a cidade provocou a ira e o furor de D'us “desde o dia em que a construíram” — o mesmo momento da alegria suprema.

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

por ele ter tomado a filha do Faraó, etc. Assim, havia dois opostos juntos, num mesmo tempo e instante. E isso ocorreu porque Ele associou o atributo de misericórdia, e passou a haver

A tradição relaciona essa ira ao casamento de Shlomo com a filha do Faraó, que ocorreu na época em que o Templo foi concluído. Portanto, no mesmo instante havia alegria intensa e ira intensa; isso, diz o Alter Rebe, só foi possível porque D'us “associou o atributo de misericórdia”.

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברכוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.²⁴

o Mundo de Tikun, no qual pode haver inclusão mútua dos atributos uns nos outros: como o atributo e sua revelação não se manifestam com abundância e intensidade de luz, o recipiente podia, portanto, conter ambos os aspectos juntos.

Associar o atributo de misericórdia significa que o mundo é constituído como Tikun. Como nenhum atributo se revela ali com luz avassaladora, o “recipiente” pode conter juntos dois estados opostos sem se romper.

SEÇÃO 4 • 15-7

Almas, anjos e animais

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא²⁵

Ora, a alma do ser humano provém do nível de Atsilut, o Mundo de Tikun; portanto, a alma é composta de todos os atributos, como explicado no Tanya.

A alma humana (judaica) tem sua raiz em Atsilut, que pertence ao Mundo ordenado de Tikun. Por isso, uma alma contém todos os atributos — amor, temor, compaixão e os demais — juntos e em equilíbrio, como explica o Tanya em seus capítulos iniciais.

משא"כ המלאכים שרשם מבחי עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל אי קו בפ"ע. מחנה מיכאל הוא רק בחי אהבה²⁶ בהתגברות מאד.

Isso não ocorre com os anjos, cuja raiz provém do nível do Mundo de Tohu: o acampamento de Michael e o acampamento de Gavriel, cada um uma linha separada. O acampamento de Michael é apenas o nível do amor, com intensidade muito grande.

Os anjos são diferentes: têm sua raiz em Tohu, por isso cada acampamento incorpora um único atributo. O acampamento do anjo Michael é amor puro (Chessed), e é intenso.

ומחנה גבריאל הוא רק בחי יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש.²⁷ ומזה נמשך בחי מרכבה פני אריה אל הימין פני שור וכו'.²⁸

E o acampamento de Gavriel é apenas o nível do temor, com grande intensidade: o príncipe da água, o príncipe do fogo. E disso deriva o nível da Carruagem: “a face de um leão à direita”, “a face de um boi”, etc.

O acampamento de Gavriel é temor puro (Guevurá). Michael é chamado príncipe da água (bondade, que flui para baixo) e Gavriel, príncipe do fogo (rigor, que sobe e arde). As quatro faces da Carruagem na visão de Ezequiel — o leão à direita, o boi à esquerda — provêm dessas forças, cada uma dotada de um único atributo.

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל ג' שותפין באדם²⁹ הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש הבהמות ועופות³⁰ הם מבחי פני ארי פני שור כו'

Ora, a respeito da alma humana, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Há três parceiros numa pessoa... o Santo, bendito seja Ele, coloca nela uma alma.” E a força vital das almas dos animais e das aves provém do nível de “a face de um leão”, “a face de um boi”, etc.,

O Talmud ensina que há três parceiros na formação de uma pessoa — o pai, a mãe e D'us — e que D'us contribui com a alma. Os animais e as aves, por sua vez, recebem sua vida das faces do leão e do boi na Carruagem divina descrita logo acima.

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחור וקדם צרתני³¹ שמצד בחי התקון בהשתלשלות בחי אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

e sua fonte provém do Mundo de Tohu. Por isso, está dito sobre o homem: “Por trás e pela frente me formaste”: do ponto de vista do nível de Tikun, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut), o nível do homem ocupa uma posição mais elevada.

Como a vida dos animais provém desses poderes angélicos, sua fonte é Tohu. Isso explica o versículo “Por trás e pela frente me formaste”, que os Sábios interpretam como dizendo que o homem foi criado tanto por último quanto por primeiro: na cadeia ordenada dos mundos (Tikun), o homem está acima dos animais.

שבח"י הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבח"י עולם התהו לפני מלך מלך³² כו' כנודע.

Pois os animais caíram muito, muito baixo, ao passo que sua fonte ocupa uma posição mais elevada, pois eles provêm do nível do Mundo de Tohu, “antes de qualquer rei reinar”, etc., como é sabido.

Os animais caíram muito baixo, mas sua raiz em Tohu é mais elevada do que a do homem. Isso constitui a base do próximo parágrafo: o amor da alma animal, quando elevado, tem uma força que falta à alma divina.

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבח"י התהו כנ"ל.

Por conseguinte, o amor que provém do lado da alma animal (nefesh habahamit) é muito elevado: é o nível de “com toda a tua força”, que está acima do recipiente, pois se manifesta com força maior (bechila yatir), com grande intensidade; isso porque a raiz da alma animal provém do nível de Tohu, como [foi explicado] acima.

Eis a conclusão: como a alma animal tem sua raiz em Tohu, o amor que ela produz quando se volta para D'us é o amor “com toda a tua força”, um amor “acima do recipiente”, isto é, além dos limites da compreensão e dos sentimentos da alma. Ele possui a força adicional da intensidade de Tohu.

רק שנפלה בשבחי"כ למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת ככל מאדך

Ela apenas caiu, na Quebra dos Recipientes, muito para baixo, em direção ao serviço físico, tornando-se separada [de D'us]; mas, quando é refinada e se eleva na oração, manifesta-se então com grande intensidade: o amor de “com toda a tua força”.

Na Quebra dos Recipientes, as luzes de Tohu caíram aos níveis mais baixos; por isso, a alma animal está agora absorvida em atividades físicas e sente-se separada de D'us. Mas, quando é refinada na oração e sua energia se volta para o alto, sua intensidade original retorna como amor ilimitado.

וכמארז"ל והאי דלא אמינא לך³³ באורתא דלא אכלי בישרא דתורא כו' נמצא שמאכל הכשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.^{34, 35}

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E a razão por que não lhe disse [isso] à noite é que ainda não havíamos comido carne de boi”, etc. Assim, comer carne dá força e intelecto adicional (mochin) à pessoa; e, como está escrito: “E o vinho alegra o coração do homem”.

Isso demonstra que o reino animal fortalece a pessoa: um sábio talmúdico explicou que não havia dado certa decisão na noite anterior porque ainda não tinha comido carne bovina, o que indica que a carne fortalece a mente. Do mesmo modo, o vinho alegra o coração. O alimento proveniente dos reinos animal e vegetal, cuja raiz é mais elevada, acrescenta intelecto e sentimento à pessoa.

A contemplação na oração e as bênçãos

8 ועכ"ז למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י הקבלה נקי יתרון האור מתוך החשך דוקא.

E, apesar disso, embaixo, o homem está num nível mais elevado que eles, e não há comparação, etc.; mas, em sua raiz, eles estão acima do nível do homem, pois provêm do Mundo de Tohu. Segundo a Cabalá, isso é chamado “a vantagem da luz [que vem] da escuridão”, precisamente.

Na ordem atual, o homem está muito acima dos animais; mas, em sua raiz, em Tohu, eles são mais elevados. A Cabalá chama isso “a vantagem da luz que vem da escuridão”: a luz mais intensa vem justamente da transformação da escuridão.

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

Isto é, por meio da contemplação na oração: como ele está ocupado o dia inteiro, correndo atrás de seu sustento, de alimento e de pão, cuja força vital (chayut) provém das constelações (mazalot),

Como uma pessoa alcança isso na prática? Refletindo durante a oração sobre o próprio dia: como o passa correndo atrás do sustento, de alimento e de pão, e de onde esse alimento recebe sua força vital.

כמארז"ל אין לך עשב³⁶ למטה שאין לו מזל³⁷ כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע.³⁸

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não há erva alguma aqui embaixo que não tenha uma constelação”, etc. E as constelações emanam do nível dos setenta príncipes; os príncipes recebem dos guardiões dos Ofanim, e os Ofanim recebem do nível de Malchut (soberania), como está escrito: “Teu reino é um reino sobre todos os mundos”.

O Midrash ensina que cada haste de erva tem um mazal, uma força celeste acima dela que a faz crescer. O Alter Rebe traça a cadeia: as constelações recebem seu poder dos setenta príncipes angelicais das nações; estes, dos Ofanim, uma categoria de anjos; e os Ofanim, da Malchut de D'us, Seu reinado sobre os mundos. Todo o sustento pelo qual a pessoa corre está na extremidade inferior dessa longa cadeia.

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' עקיבא ³⁹ אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכ"כ. ⁴⁰

Mas, em relação à Sua essência e ao Seu ser, não há comparação, pois tudo isso é apenas o nível de um raio e um vislumbre. E este é o sentido da declaração de Rabi Akiva: “Se é assim para os que transgridem Sua vontade, quanto mais para os que fazem Sua vontade!”

E toda a Malchut, em comparação com a própria essência de D'us, é apenas um tênue raio. Isso explica as palavras de Rabi Akiva: se D'us concede tanto bem mesmo aos que transgridem Sua vontade — por meio desse raio exterior —, quanto mais dará àqueles que fazem Sua vontade.

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים ⁴¹ שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו ⁴² לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

Pois ali se encontra o deleite sem fim. E, como está escrito: “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”: o nível da terra e dos céus, [a luz que] preenche [todos os mundos] e [a luz que] os circunda (memalê e sovev), é apenas o nível de esplendor e radiância; mas não é assim com “os filhos de Israel, o povo próximo a Ele”, [próximo] ao nível de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele.

Aqueles que fazem Sua vontade recebem o deleite sem fim da própria essência de D'us. O salmo diz que o “esplendor” de D'us está sobre a terra e os céus, o que significa que toda a luz divina que preenche e circunda os mundos é apenas Seu esplendor exterior; mas Israel é “o povo próximo a Ele”, próximo à Sua própria essência.

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי ⁴³ כו'. ⁴⁴

Diante disso, sua alma se inflamará com intensidade, com força maior (bechila yatir), em anseio e desejo de apegar-se a Ele, bendito seja Ele; e, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo nada desejo”, etc.

Ao refletir sobre esse contraste, a alma da pessoa se incendeia de intenso anseio de apegar-se ao próprio D'us, e não a qualquer coisa que Ele conceda. É o clamor do salmista: “Quem tenho eu nos céus? E contigo nada desejo” — nada além de Ti.

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה⁴⁵.

E este é [o sentido de] “Bendito és Tu... Rei do universo, que nos santificou com Seus mandamentos”, etc.: aquilo que é concedido e atraído para baixo, para ser [a luz que] preenche e [a luz que] circunda [todos os mundos] (memalê e sovev), é o nível de “Rei do universo” e “Seu reino domina sobre tudo”.

O Alter Rebe aplica isso às palavras de toda bênção sobre uma mitsvá. “Rei do universo” refere-se à luz que D'us envia para dentro e ao redor dos mundos, Seu reinado sobre eles, como diz o versículo: “Seu reino domina sobre tudo”.

אבל אהבת ותשוקת נש"י לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי⁴⁶ כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

Mas o amor e o anseio das almas de Israel de apegar-se a Ele, bendito seja Ele, em Sua essência e em Seu ser, [estão expressos em] “que (asher) nos santificou”; pois asher é o nível do deleite supremo sem fim, termo [relacionado a] “em minha felicidade (be’oshri)”, etc. “Que nos santificou com Seus mandamentos”, etc.: por meio das mitsvot, atraem-se do deleite supremo, como, por exemplo, o talit, etc.

Mas “que nos santificou” (asher kiddeshanu) expressa o amor da alma judaica pela essência de D'us. O Alter Rebe relaciona asher a osher, “felicidade”, como na declaração de Leá, “be’oshri”, e, assim, ao deleite interior sem fim de D'us. Por meio das mitsvot, como o talit, Israel atrai esse deleite supremo, para além do nível de “Rei do universo”.

SEÇÃO 6 • 110-17

As águas de Noach, a arca e o Shabat

10 וזהו כי מי נח זאת לי⁴⁷ כי שעבוד הפרנסה כנז"ל הוא בחי' מי נח כמו שהי' במבול שאין הפי' שהי' המבול להעביר הרשעים מן העולם.

E este é [o sentido de] “Pois isto é para Mim como as águas de Noach”: pois a servidão do sustento, como mencionado acima, é o nível das “águas de Noach”, como no Dilúvio. O sentido, porém, não é que o Dilúvio tivesse sido para remover os perversos do mundo,

Agora o maamar retorna ao versículo: D'us chama o exílio de “as águas de Noach”. O Alter Rebe diz que o fardo de ganhar o sustento também é “as águas de Noach”, como o Dilúvio. Mas, primeiro, pergunta qual foi a finalidade do Dilúvio, já que seu propósito não era simplesmente eliminar os perversos.

כי לזה לא הי' נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' נעשה.

pois, para isso, não teria sido necessário um Dilúvio de água, já que poderia ter sido feito num único instante.

D'us poderia ter eliminado os perversos instantaneamente; um dilúvio de água que durasse um ano não era necessário apenas para destruí-los.

11 וכמ"ש בפרעה ותכחד⁴⁸ כו'. רק המבול הי' כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס⁴⁹ כו'.

Como está escrito a respeito do Faraó: "E terias sido exterminado", etc. Em vez disso, o Dilúvio ocorreu para purificar o mundo, pois, inicialmente, "a terra estava cheia de violência", etc.,

Isso prova que D'us pode destruir instantaneamente: Ele disse ao Faraó que poderia tê-lo ferido e ele teria sido "exterminado da terra" de imediato. Portanto, o Dilúvio teve outra finalidade: purificar um mundo que havia ficado "cheio de violência".

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' הוא בחי' חסד ומצמיח זרעים כו'.

pois eles atraíram kelipot (cascas), etc. Por isso, era necessário purificar o mundo com águas purificadoras; este é o nível da chuva, "as forças poderosas das chuvas", que provém do nível de Tohu. Quando as chuvas são atraídas em ordem e gradação, isso corresponde ao nível de Chessed, e faz as sementes crescerem, etc.

Os pecados daquela geração atraíram kelipot, forças de ocultação; por isso, o mundo precisava ser purificado pela água, assim como um micvê purifica. O Alter Rebe relaciona isso à chuva, chamada nas orações de guevurot geshamim, "as forças poderosas das chuvas". A chuva comum, que cai numa ordem medida, corresponde a Chessed e faz as coisas crescerem.

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד תהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

Mas não foi assim com o Dilúvio: suas águas desceram com Guevurá, isto é, com grande intensidade e força poderosa, provenientes do nível do Mundo de Tohu, o Chessed de Tohu. Para purificar a terra, era necessária uma iluminação do nível do Mundo de Tohu, que está acima do nível de Tik-kun; tratava-se apenas de uma iluminação grande e poderosa, com grande intensidade, do nível de Tohu.

O Dilúvio caiu com Guevurá, isto é, com intensidade avassaladora: era o Chessed de Tohu, a bondade em sua forma ilimitada de Tohu. Somente uma luz assim, mais elevada que Tikkun, poderia purificar a terra; sua intensidade, por si só, tornou-a destrutiva para aqueles que não estavam aptos a recebê-la.

12 ולזה וימח את כל היקום⁵⁰ שלא היו ראויים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה⁵¹ כו'

Por isso, “Ele apagou toda a existência”, pois não estavam aptos a recebê-la. E este é [o sentido de] “E as montanhas foram cobertas... quinze côvados”, etc.

Assim, o Dilúvio “apagou toda a existência” não como punição em si, mas porque eles não podiam receber uma luz tão intensa. E as águas subiram quinze côvados acima das montanhas.

פ"י הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר⁵² כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונקי' מי נח כו':⁵³

“Montanhas” significa o nível de Tikkun, a inclusão mútua dos atributos emocionais (midot), como no caso de Avraham, que a chamou de “montanha”, etc. E as preocupações e os pensamentos deste mundo, [que provêm] da alma animal, também são do nível do Mundo de Tohu e são chamados “as águas de Noach”, etc.

“Montanhas” representam Tikkun, a combinação dos atributos, como diz o Talmud: Avraham chamou de “montanha” o local do Templo. As águas de Tohu do Dilúvio se elevaram acima de Tikkun. Na pessoa, as preocupações e os pensamentos deste mundo que provêm da alma animal também são de Tohu e constituem as “águas de Noach” em sua vida.

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה⁵⁴ וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

E este é [o significado de] “E D'us disse a Noach: ‘Entra, tu e toda a tua casa, na arca (tevá).’” Tevá é o nível das combinações de letras,

D'us diz a Noach que entre na tevá, a arca. A palavra hebraica tevá também significa “palavra”; por isso, o Alter Rebe a interpreta como as palavras e combinações de letras da oração e da Torá, o refúgio contra o dilúvio das preocupações mundanas.

כי נח הוא בחי' שבת כתרנומו וישבת ונח⁵⁵ כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

pois Noach corresponde ao nível de Shabat, como traduz o Targum [ao verter] “e cessou” (vayish-bot) como “e descansou” (venach), etc. Mas o significado não é uma cessação em essência; é apenas como uma pessoa que descansa de seu trabalho.

O nome Noach significa “descanso”, e o Targum traduz o descanso de D'us no sétimo dia com a mesma raiz; assim, Noach corresponde ao nível de Shabat. Esse descanso não é uma interrupção completa, mas como o de um trabalhador que descansa de sua labuta: um descanso que vem depois do esforço.

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר^{56,57} כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב' בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

E como está escrito: “E descansaram no décimo quinto dia”, etc.: descanso depois da guerra, etc., o nível de nach, descanso do espírito (nayecha d'rucha). Há dois níveis de nach, dois níveis de Shabat: o Shabat inferior e o Shabat superior, “o dia que será inteiramente Shabat”. E o nível da oração também é chamado de nível de nach, o nível de Shabat.

Os judeus de Shushan “descansaram no décimo quinto dia” depois da guerra: descanso depois da luta, uma tranquilidade do espírito. Há dois desses “descansos”: o Shabat inferior, nosso Shabat semanal, e o Shabat superior, “o dia que será inteiramente Shabat”, no futuro. A oração também é um “descanso” e um Shabat, no qual o trabalho da semana é elevado.

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי רפ"ח נצוצין בחי' מלי' שיורדת בבי"ע ורגלי' יורדות⁵⁸ כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

E todas as orações dos dias da semana são elevadas no Shabat, pois no Shabat ocorre a elevação dos mundos. Pois os seis dias de trabalho são o refinamento das 288 centelhas, o nível de Malchut (soberania), que desce a [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá; “seus pés descem”, etc. E nisso há diversos momentos, como a meia-noite.

As orações dos dias da semana são plenamente elevadas no Shabat, quando todos os mundos ascendem. Segundo a Cabalá, 288 centelhas de santidade caíram na Quebra dos Recipientes, e, durante os seis dias de trabalho, Malchut desce aos mundos inferiores para refiná-las e reuni-las, como diz Provérbios: “seus pés descem”. Esse refinamento ocorre em momentos específicos, como à meia-noite, a hora da oração de Tikun Chatzot.

16 וכל וי' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים⁵⁹ יהי אור כו' יהי רקיע.⁶⁰ ובשבת מתעלים ביי"ע בבחי' אצי' בחי' תקון

E todos os seis dias de trabalho correspondem ao nível das influências de “E D'us disse: ‘Haja luz’”, etc., “Haja um firmamento”. E no Shabat, Beriá, Yetsirá e Assiá são elevados ao nível do Mundo de Atsilut (Emanação), o nível de Tikun,

Os seis dias correspondem às declarações criativas — “Haja luz”, “Haja um firmamento” — pelas quais a influência divina se estende aos mundos. No Shabat, o fluxo se inverte: Beriá, Yetsirá e Assiá ascendem a Atsilut, que é o Mundo de Tikun.

כי איהו וחייהו חד⁶¹ [איהו] וגרמוהי חד פיי חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

pois “Ele e Sua força vital são um, [Ele] e Suas causas são um”; isto é, “Sua força vital” são as luzes e “Suas causas” são os recipientes: tudo é um neles.

O Tikkunei Zohar diz a respeito de Atsilut que D'us é um com Sua “força vital” e com Suas “causas”. O Alter Rebe explica que essas expressões se referem às luzes e aos recipientes: em Atsilut, ambos são inteiramente um com D'us.

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה⁶² שבבחי אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

E como está escrito: “A Ti, D'us, pertencem a grandeza e o poder”: no nível de Atsilut, os níveis de grandeza e poder pertencem ao nível de “A Ti” e estão unidos de maneira absoluta, o nível de Tikun.

O versículo “A Ti, D'us, pertencem a grandeza e o poder” demonstra isso: em Atsilut, até mesmo os atributos opostos de Chessed (grandeza) e Guevurá (poder) pertencem a “A Ti”, estando totalmente unidos com D'us e entre si; essa é a essência de Tikun.

17 וכמו"כ בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' ת"ת מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

Da mesma forma, na oração, toda a atividade realizada a cada dia, seja com o alimento ou até mesmo [com] o estudo da Torá, é elevada na oração por meio do amor de “com toda a tua força”.

A oração funciona como o Shabat: tudo o que a pessoa fez durante o dia, desde alimentar-se até estudar Torá, é elevado na oração por meio do amor ilimitado de “com toda a tua força”.

וזהו שבת תתאה שמתעלים בי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל יהיה יום שכולו שבת פיי שיתעלה בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

E este é o Shabat inferior, no qual Beriá, Yetsirá e Assiá são elevados ao nível de Atsilut. Mas, no Tempo Vindouro, haverá “o dia que será inteiramente Shabat”, isto é, o nível de Atsilut será elevado cada vez mais alto, e não

Este é o “Shabat inferior”, que eleva os mundos inferiores a Atsilut. O futuro “dia que será inteiramente Shabat” será ainda maior: Atsilut em si ascenderá cada vez mais alto.

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבח"י אצ"י מברר בי"ע ולע"ל יתעלה בח"י אצ"י ולא יהי נצרך עוד לברר בי"ע

como agora, quando depois do Shabat é necessário haver um dia da semana — isto é, o nível de Atsilut refina Beriá, Yetsirá e Assiá —, mas, no Tempo Vindouro, o nível de Atsilut será elevado e já não será necessário refinar Beriá, Yetsirá e Assiá,

Então, o ciclo dos dias da semana e do Shabat chegará ao fim. Hoje, depois de cada Shabat vem um dia da semana, porque Atsilut precisa continuar a refinar os mundos inferiores; no futuro, esse refinamento estará completo e já não será necessário.

כי רוח הטומאה אעביר⁶³ ויבולע המות⁶⁴ כ"י אשת חיל עט"ב⁶⁵ ונקבה תסובב גבר וכמבואר במ"א וד"ל:

pois “removerei o espírito de impureza”, e “Ele tragará a morte”, etc.; “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”, e “a fêmea cercará o macho”, como explicado em outro lugar; e isto bastará para quem compreende.

Pois então D'us “removerá o espírito de impureza” e “tragará a morte” para sempre. Malchut (a “mulher virtuosa”) se tornará “a coroa de seu marido”, elevando-se acima de Zeir Anpin, e “a fêmea cercará o macho”. O Alter Rebe deixa os detalhes para outro lugar.

SEÇÃO 7 • 118-23

Muitas águas não podem apagar o amor

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים⁶⁶ הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו⁶⁷ ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דנידי ואזלי

E esta é a explicação do versículo: “Muitas águas” são as preocupações deste mundo, que provêm do nível do Mundo de Tohu; “e rios” são os pensamentos, que fluem como as águas de um rio, que se movem e seguem adiante,

O Alter Rebe agora interpreta um versículo do Cântico dos Cânticos: “Muitas águas não podem apagar o amor, e os rios não podem afogá-lo.” As “muitas águas” são as preocupações da vida mundana, enraizadas em Tohu, as mesmas “águas de Noach” descritas acima; os “rios” são a corrente de pensamentos que essas preocupações põem em movimento, que continua correndo sem pausa.

כי בבחי' התהו יש ג"כ ב' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי⁶⁸ וכי:⁶⁹

pois no nível de Tohu também há dois níveis: águas e rios; [ainda assim, eles] “não podem apagar o amor” que vem com intensidade da força da alma divina (nefesh ha'Elohis): “e nada desejo contigo”, etc.

Também em Tohu há esses dois níveis: as águas e os rios. No entanto, eles não podem apagar o amor que a força divina da alma desperta com intensidade, o amor que diz a D'us: “nada desejo contigo” — nada além do próprio D'us.

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.⁷⁰ פ"י ביתו הוא בחי' חכ' בחכמה יבנה בית.⁷¹

“Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor, seria totalmente desprezado.” Isto é: “sua casa” é o nível de Chochmá (sabedoria), [como está escrito:] “Com sabedoria se constrói uma casa.”

O versículo seguinte do Cântico diz que, se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor, seria desprezado. O Alter Rebe interpreta cada palavra: “sua casa” é Chochmá (sabedoria), pois Mishlei diz que uma casa é construída com sabedoria.

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים⁷² והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.^{73,74}

“A riqueza de sua casa” é a dimensão interior (pnimiyut), como está escrito: “E com conhecimento os aposentos se enchem de toda riqueza preciosa e agradável”; este é o nível dos motivos da Torá, bem como o nível do Gan Éden superior e inferior; e “a Torá provém de Chochmá”.

“A riqueza de sua casa” é o tesouro interior da sabedoria: os motivos da Torá, dos quais as almas desfrutam no Gan Éden, inferior e superior, como recompensa. A Torá provém de Chochmá; por isso, seus motivos são a “riqueza” da “casa” da sabedoria.

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה⁷⁵ שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק בחי' זיו והארה בלבד והוא

“Se um homem desse” — o nível de “um homem de guerra”: pois [a possibilidade] de possuir o nível de Chochmá e deleitar-se no esplendor da Shechiná (Presença Divina) por meio da compreensão é apenas o nível de um raio e um tênue reflexo; e isso

A palavra “homem” (ish) no versículo evoca “D'us é um homem de guerra”. Compreender D'us por meio da sabedoria — o deleite das almas no Gan Éden, que “desfrutam do esplendor da Shechiná” — é apenas um raio de Sua luz.

ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי⁷⁶ כו'.

é por meio do nível de “um homem de guerra”, que consiste nas numerosas contrações (tsimtsu-mim), até que possa haver o nível de Chochmá, o esplendor da Shechiná. Mas o nível do amor mencionado acima [é] “e junto a Ti nada desejo”, etc.:

Esse raio chega até elas por meio de “um homem de guerra”, isto é, mediante numerosas contrações (tsimt-sumim) que reduzem a luz até que as mentes criadas possam apreendê-la como sabedoria. O amor descrito acima é diferente: “junto a Ti nada desejo”.

שלא ע"מ לקבל פרס⁷⁷ היינו עוה"ב ג"ע העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.^{78, 79}

não para receber uma recompensa, isto é, o Mundo Vindouro, o Gan Éden superior, etc., mas sim “junto a Ti”, à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele: a Ele, e não aos Seus atributos.

Esse amor não busca recompensa alguma, nem mesmo a recompensa espiritual do Mundo Vindouro ou do Gan Éden superior, mas somente a essência de D'us. Na expressão clássica: a Ele, e não aos Seus atributos.

21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תרי"ך⁸⁰ עמודי אור גימט' כתר.⁸¹

E como se pode atrair o nível de Sua essência e de Seu ser? Por meio das mitsvot: pois as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot dos Rabinos são 620 pilares de luz, o valor numérico de Kéter (a Coroa).

Como pode alguém alcançar a essência de D'us, que está além de toda luz? Por meio das mitsvot. As 613 mitsvot da Torá mais as sete mitsvot rabínicas totalizam 620, o valor numérico de Kéter (20+400+200 = כתר), a “coroa” acima de Chochmá. Por isso, as mitsvot são chamadas “620 pilares de luz”.

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

Pois, assim como um pilar [se estende] de cima para baixo, também as mitsvot provêm do nível de Gulgalta, o nível de Kéter, que é o intermediário entre o Emanador e os emanados. Pois como se pode atrair para baixo, a partir de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele? Por meio das mitsvot, “os 248 membros do Rei”,

Um pilar se estende do alto para baixo; assim também, as mitsvot se estendem de Kéter — chamado Gulgalta, o “crânio” da configuração suprema — que se encontra entre D'us e tudo o que emana d'Ele, até nosso mundo. As mitsvot são chamadas “os membros do Rei”.

וכמ"ש וימינו תחבקני⁸² כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

como está escrito: "E Sua mão direita me abraça" — à semelhança de alguém que abraça uma pessoa por amor ao seu íntimo, porque ela é extremamente sábia e coisas semelhantes; mas ele não pode apreendê-la senão

O versículo "Sua mão direita me abraça" é explicado por meio de uma parábola: alguém ama um grande sábio por seu íntimo, por sua sabedoria, mas não pode abraçar diretamente a sabedoria. Só pode abraçar o corpo do sábio.

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע שהם רצונו ית'.

por meio do corpo e de seus membros. Assim também, por assim dizer, por meio das mitsvot, os 248 preceitos, pode-se atrair Sua essência e Seu ser, pois elas são Sua vontade, bendito seja Ele.

Ao abraçar o corpo, abraça-se a pessoa inteira. Assim também, as mitsvot são a vontade de D'us, Seus "membros"; ao cumpri-las, "abraçamos" a própria essência de D'us, que não pode ser apreendida de nenhuma outra maneira.

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא⁸³ הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש שמע ישראל⁸⁴ הוי"ה אלקינו יחוד או"א תרין ריעין^{85,86} כו' ה' אחד יחוד זו"נ.

E isso é [o significado de] "ser absorvido no corpo do Rei": este é o nível das mitsvot. E isso é o que dizemos no Shemá: "Ouve, Israel, D'us é nosso D'us" — a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), "dois companheiros", etc.; "D'us é Um" — a união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut).

O Zohar fala da alma sendo "absorvida no corpo do Rei"; segundo o Alter Rebe, isso são as mitsvot. Ele as contrasta com as uniões descritas no Shemá: "D'us é nosso D'us" é a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), "dois companheiros" que nunca se separam; "D'us é Um" é a união de Zeir Anpin e Nukvá, os atributos emocionais e Malchut.

בשכמל"י יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.⁸⁷

"Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre" — a unidade inferior (yichudá ta-taá). Tudo isso é o nível da união, isto é, quando é atraído para baixo e eles se tornam um. Não é assim com a prática das mitsvot: "E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje serão".

"Bendito seja o nome da glória de Seu reino" é a unidade inferior, a unicidade de D'us dentro do mundo. Tudo isso são uniões de níveis divinos à medida que descem aos mundos. As mitsvot são algo mais: o versículo seguinte diz "estas palavras que Eu te ordeno".

אנכי הוא בחי כתר⁸⁸ ע"י ודברת במ⁸⁹ כי בחי הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע.

Anochi é o nível de Kéter (a Coroa), por meio de “e falarás delas”; pois falar sobre a Torá também é uma mitsvá positiva.

O “Eu” (Anochi) nesse versículo se refere a Kéter, acima de todos os níveis que se unem. As mitsvot chegam até lá; e até mesmo falar palavras da Torá (“e falarás delas”) é, por si só, uma mitsvá positiva e, portanto, também se conecta a Kéter.

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו⁹⁰ בחינת ג"ע העליון ותחתון בחי חכמה טעמי התורה בוזו יבוזו לו

E isso é [o significado de] “Se um homem desse toda a riqueza de sua casa” — o nível do Gan Éden superior e inferior, o nível de Chochmá, os motivos da Torá — “seria totalmente desprezado”,

Em resumo, o versículo: “toda a riqueza de sua casa” é o Gan Éden superior e inferior, a sabedoria dos motivos da Torá. Trocar o amor por isso seria “desprezível”.

שהוא רק בחי זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא הפצתי⁹¹ כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

pois é apenas o nível de um raio e um ténue reflexo; mas “por amor” — “e junto a Ti nada desejo”, etc. — isto é, a Ele e não aos Seus atributos, à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele.

Seria desprezado porque essa sabedoria é apenas um raio da luz de D'us. O amor verdadeiro diz “junto a Ti nada desejo”: dirige-se ao próprio D'us, não aos Seus atributos, à Sua própria essência.

SEÇÃO 8 • 124-26

Temos uma irmãzinha

24 וזהו אחות לנו קטנה.⁹² פ"י כי עתה נקרא זה דודי⁹³ כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות

במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדרי.

E isso é [o significado de] “Temos uma irmãzinha”. Isto é: por ora, ela é chamada “este é meu amado”, etc.; mas, quando é elevada cada vez mais alto por meio das mitsvot, à Sua essência e ao Seu ser, é chamada “minha irmã” (achoti), expressão [como em] “e eles não unem (me'achin)” e “a união (ichuy) de Alexandria”.

O versículo seguinte, “Temos uma irmãzinha”, refere-se à alma judaica e a Malchut, a Shechiná. Agora ela é chamada “este é meu amado”, uma relação entre dois. Quando se eleva por meio das mitsvot à essência de D'us, é chamada “minha irmã” (achoti), que o Alter Rebe relaciona às palavras talmúdicas para “unir” (me'achin, ichuy).

שהיו לאחדים ממש אשת חיל⁹⁴ עט"ב ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא.⁹⁵ כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך⁹⁶

Pois eles se tornam verdadeiramente um, “a mulher valorosa é a coroa de seu marido”, e ali ela é chamada o nível de “pequena”, um único ponto. Pois, quando recebe do nível de Chochmá, é chamada “grande é a Tua fidelidade”,

Então ela é verdadeiramente uma com Ele, como em “a mulher valorosa é a coroa de seu marido”: Malchut se eleva para se tornar uma coroa. Ali ela é chamada “pequena”, um único ponto. Quando recebe de Chochmá, é chamada “grande”.

וכמארז"ל אימתי גדול⁹⁷ כשהוא בעיר אלקינו^{98,99} היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מלי' למעלה מעלה להיות עט"ב אז היא בחי' נקודה חדא

e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando Ele é grande? Quando está na cidade de nosso D'us”; isto é, quando há muitas influências e emanações. Não é assim quando o nível de Malchut se eleva cada vez mais alto para se tornar “a coroa de seu marido”: então ela é o nível de um único ponto.

Assim, o Zohar interpreta “grande é D'us... na cidade de nosso D'us”: D'us é chamado “grande” quando Malchut (“a cidade”) está repleta de muitas emanações de influência. Mas, quando Malchut se eleva para se tornar a coroa, ela se concentra em um único ponto.

(וע' ברע"מ פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא)¹⁰⁰ וכידוע שנקודה אחת עליונה¹⁰¹ כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל רגלי החיות¹⁰² כנגד כולם שוקי החיות כו':

(E veja Ra'aya Mehemna, Parshas Terumah, folio 158a: “E ela é uma coroa sobre Sua cabeça, do lado da segolta”.) E, como se sabe, um único ponto superior inclui todos os níveis inferiores, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os pés dos Chayot correspondem a todos eles; as pernas dos Chayot”, etc.

O Zohar (Ra'aya Mehemna) descreve Malchut como uma coroa sobre a cabeça, do lado da segolta. Um ponto superior, embora pequeno, contém tudo o que está abaixo dele, conforme diz o Talmud: os pés dos Chayot (anjos da Carruagem) equivalem a tudo o que está abaixo deles. Assim, o ponto “pequeno” inclui tudo.

25 ושדים אין לה.¹⁰³ פ"י שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דב"ע ומלכותו בכל משלה¹⁰⁴ משא"כ למעלה אידי דטריד למיבלע לא פליט¹⁰⁵ אינו נמשך ונשפע כלל:

“E ela não tem seios.” Isto é, agora [o fluxo] é atraído e concedido abaixo, aos Heichalot de Beriá, Yetsirá e Assiá, e “Seu reinado domina sobre tudo”; não é assim acima: “por estar ocupado em engolir, não expele” — não é atraído nem concedido de modo algum.

“Ela não tem seios”: os seios dão leite e, por isso, representam a concessão de influência. Agora Malchut nutre os mundos, enviando força vital aos Heichalot de Beriá, Yetsirá e Assiá. Mas, quando ela se eleva acima, fica inteiramente absorvida em receber da essência de D'us e nada concede — como diz a expressão talmúdica: “por estar ocupado em engolir, não expele.”

26 מה נעשה לאחותינו¹⁰⁶ ביום שידובר בה פ"י כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון¹⁰⁷

“Que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela?” Isto é: abaixo, [temos] “E D'us falou” etc., “a palavra de um rei é autoridade”,

O versículo continua: “Que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela?” Abaixo, a fala de D'us governa e cria: “E D'us falou” e “a palavra de um rei é autoridade”. Malchut está associada à fala.

היינו שבח"י הדבור פרצוף בפ"ע מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בח"י נפעל שהדבור אינו בפ"ע רק בה שאינו נמשך למטה:¹⁰⁸

isto é, o nível da fala é uma configuração (partzuf) própria, que conduz e atrai para baixo em direção aos outros; não é assim acima: “se falar dela” indica um nível passivo, no qual a fala não existe por si só, mas apenas “nela”, pois não é atraída para baixo.

Nesse estado inferior, a fala é uma “configuração” (partzuf) própria, que dirige os mundos e concede aos outros. Acima, o versículo diz que se fala dela, na forma passiva: a fala não existe por si só, mas está absorvida nela, e não é atraída para baixo. O maamar termina com essa imagem de Malchut inteiramente unida a D'us.

NA AVODÁ

A pessoa que passa o dia inteiro imersa nos negócios deve usar sua oração para refletir que todo o sustento que persegue é apenas um tênue raio da realeza de D'us. Isso desperta a energia bruta da alma animal e a transforma em um amor intenso que deseja somente D'us, “com toda a tua força”, eleva toda a atividade do dia e encontra expressão nas mitsvot.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar afirma que Guevurá não significa reter a luz, mas sim sua intensidade, e como isso explica por que o mundo não poderia subsistir apenas sob o julgamento?
2. Em que sentido os animais, e a alma animal, são superiores ao homem em sua raiz, mas inferiores na ordem atual?
3. Como a reflexão sobre a cadeia de intermediários por trás do pão diário pode levar ao amor pela essência de D'us, e não ao desânimo?
4. Por que até o deleite do Gan Eden é “desprezado por completo” diante do amor que diz: “Nada desejo além de Ti”?
5. O que a parábola de abraçar um sábio por meio de seu corpo ensina sobre o papel das mitsvot?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור על הנ"ל

A nota registra outra transcrição (hanachá) deste mesmo discurso, feita pelo Rabi Pinchas e impressa com glosas.

A NOTA DA KEHOT

עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לגי פרשיות).

PARÁGRAFO 2

2 יהיה במדריגה גבוהה

A transcrição do Rabi Pinchas lê aqui “pode ser uma elevação cada vez mais alta” em vez de “estará num nível elevado”, enfatizando que a oração do homem de negócios pode ascender além de seu ponto de partida.

A NOTA DA KEHOT

בהנחת הר"פ: יכול להיות הגבה למעלה מעלה.

3 בכל מאדך

A Shemá ordena amar a D'us “com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força”. O Alter Rebe interpreta “com toda a tua força” (meodecha) como um amor ilimitado, que a alma só pode alcançar depois de sua descida.

דברים ו:ה' 6:5 Deuteronomy

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 טוב זה מלאך חיים

O maamar anterior usa o mesmo Midrash: é precisamente por meio do oposto, a escuridão da alma animal, que se alcança o amor “com toda a tua força”, que é verdadeiramente ilimitado.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל ט, א. ענין זה ליתא בהנחת הר"פ.

5 טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ

O Midrash interpreta as palavras “e eis que era muito bom”, no final da criação: “bom” é o anjo da vida, e “muito” é o anjo da morte. O Alter Rebe usa isso para mostrar que o “muito” (meod) — a força que provém do oposto da santidade — é o que torna possível o amor ilimitado.

בראשית א:ל"א 1:31 Genesis

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

E D'us viu tudo o que havia feito, e eis que era muito bom. E foi tarde e foi manhã: o sexto dia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

במקום שבע"ת עומדים

A nota encaminha o leitor a uma nota do Rebe sobre este ensinamento a respeito do lugar dos baalei teshuvá, publicada naquele volume e republicada em outros lugares.

ברכות ל"ד א"א Berakhot 34a

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים ה'תש"ט ע' 183. ונעתק בכ"מ.

7

במקום שבע"ת עומדין צדיקים כו'

Rabi Abahu ensina que, no lugar em que estão os baalei teshuvá, nem mesmo os perfeitamente justos podem estar. O Alter Rebe explica que a vantagem deles é a força adicional que provém de superar a alma animal.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג Berakhot 34b:22-23

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבָּעָלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צַדִּיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֶאֱמַר: “שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב”. “לְרַחוּק” בְּרִישָׁא, וְהַדָּר “לִקְרוֹב”. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מַאי “רַחוּק” — שְׁהִיא רַחוּק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָא. וּמַאי “קְרוֹב” — שְׁהִיא קְרוֹב לְדָבָר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

8

ביאור על הנ"ל

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לגי פרשיות).

PARÁGRAFO 3

9

ואלה המלכים אשר מלכו

A Torá apresenta os reis de Edom, “que reinaram na terra de Edom antes de qualquer rei reinar sobre os filhos de Israel”. Na Cabalá, eles são as Sefirot de Tohu; o Alter Rebe usa o versículo para mostrar que Tohu vem “antes” e é superior a Tikun.

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, לא.

- 10 A nota da Kehot remete a I Chronicles 1:43 para estas palavras.

I Chronicles 1:43 דברי הימים א א:מ"ג

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָוִם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֹעַ
בְּיָדָם עִירוֹ דִּנְבָא:

Estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor; o nome de sua cidade era Dinabá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 אי במדרש בתחלה עלה במחשבה

O Midrash diz que D'us primeiro pretendeu criar o mundo com o atributo de julgamento, viu que ele não podia subsistir e associou a ele o atributo de misericórdia. O Alter Rebe interpreta isso como a passagem de Tohu para Tikun.

Bereshit Rabbah 12:15 בראשית רבה י"ב:ט"ו

Tanya, Sha'ar HaYichud 5:1 תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ה"א:

וְהַנֶּה, עַל זֶה אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹנֵם לְבָרְכָהּ: "בְּתַחֲלָה עָלָה בְּמַחְשָׁבָה
לְבְרֹא אֶת הָעוֹלָם בְּמִדַּת הַדִּין, רָאָה שְׂאִין הָעוֹלָם מְתַקִּיִּים - שְׂתַתֵּף בּוֹ
מִדַּת רַחֲמִים", דִּהְיִינוּ, הַתְּגִלוֹת אֱלֹהוּת עַל יְדֵי צִדִּיקִים וְאוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
שְׂבִתוֹרָה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר יב, טו. ראה פרש"י בראשית א, א. אוה"ת בראשית כרך ג תקטז, א.
תניא ח"ב פ"ה.

- 12 בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד

Rashi cita este ensinamento sobre o primeiro versículo da Torá para explicar por que a narrativa da criação usa o Nome Elokim (julgamento) e depois acrescenta Havayá (misericórdia).

Rashi on Genesis 1:1 רש"י על בראשית א:א

- 13 ואין הפי' כמו שהעולם סוברין

Uma passagem deste maamar, daqui em diante, é citada no Or HaTorah com as glosas do Tsemach Tsedek, em sua discussão dos reis de Edom na parashá de Vayishlach.

A NOTA DA KEHOT

קטע מובא באוה"ת וישלח כרך ב ע' רנ, ב עם הגהות.

- 14 לך הי הגדולה והגבורה

A bênção de David enumera grandeza e força entre os atributos de D'us. O Alter Rebe a cita para provar que Guevurá é um dos próprios atributos de D'us que dão vida, as Sefirot de Atsilut.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:יא

לָךְ הִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנֶּחֱצָה וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאֶרֶץ
לָךְ הִי הַמְּלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 A Torá proíbe comer sangue "pois o sangue é a alma". O Alter Rebe usa isso para mostrar que o sangue, associado a Guevurá, é o principal portador da vida.

Deuteronomy 12:23 דברים י"ב:כ"ג

רַק תִּזְק לְבִלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-
הַבָּשָׂר:

Tão somente sê firme em não comer o sangue, pois o sangue é a vida; e não comerás a vida com a carne.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 משא"כ בחי' גבורה . . בהתגברות רב למאוד

O Rebe escreve ali que o que esta passagem diz sobre Guevurá se refere à Guevurá de Atsilut — Guevurá como atributo divino, antes de descer e se tornar julgamento.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ש ח"ל ע' 108 כי שמש"כ כאן "שהכוונה לגבורה דאצילות" ע"ש
בשולי הגליון.

- 17 גבורה לשון תגבורת . . למטה נעשה בחי' דין

A transcrição do Rabi Pinchas explica isso mais detalhadamente: como o fluxo vem com intensidade, há lugares que não estão aptos a recebê-lo, ao passo que o fluxo frio de Chessed pode ser recebido até por quem não é digno.

A NOTA DA KEHOT

בהנחת הר"פ מבואר יותר הענין וז"ל: "מאחר שבא בתגבורות יש מקום שאין ראוי לקבלם. משא"כ בחי' החסד כשבא השפעה בקרירות יכול לקבלם אף שאין ראוי ולכן כשבא השפעה בתגבורות גילוי אורות הי' הכלים קטן מהכיל גם מחמת שהי' המדה בתגבורות לא הי' יכול ליכלל דבר והיפוכו יחד מאחר שכל מדה הי' ברבוי אור התגלות מדה ההיא לכן הי' כל מדה בפ"ע". ראה סה"מ תקס"ב ע' ד. אור התורה דברים ע' ב'קלא. דברים כרך ו ד"ה תקעו סעי' ד. ושם נתבאר עד"מ ההפך בין חי' ובין בהמה שהחי' להיותו מבחי' גבורות יש בה חיות יותר וזריזות כו' רק מ"מ בהשתלשלות למטה הרי החיות דורסים ומזיקים כו', והוא כענין הנ"ל שמזה נעשה בחי' דין למטה כו'.

- 18 שלכן נק' י"ס בעולם התהו בשם מלכים

A nota aponta para a discussão do Rebe Mitteler sobre o motivo pelo qual as Sefirot de Tohu são chamadas "reis".

A NOTA DA KEHOT

ראה תורת חיים פ' בראשית ט, א. המשך תערי"ב ח"א פרק רלו.

PARÁGRAFO 4

- 19 ועפ"י הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא ריבוי האור ומיעוט כלים

Segundo a nota, o Rebe Mitteler apresenta ali duas parábolas que completam esta explicação de Tohu como abundância de luz e poucos recipientes.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שער התיקון פ"ה, שער המלכים פ"א ופרק ב. וראה במאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרנט ב' משלים ע"ו.

20

והוא בחי רבוי כלים ומיעוט האור

A nota remete a um maamar posterior de Torah Ohr que também discute Tikun como muitos recipientes e pouca luz.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שער התיקון פ"ה. ראה גם לקמן קיד, ב. וראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קל. אוה"ת פ' נשא ע' רפד. פ' פנחס ע' אירג.

21

A Mishná conta dez gerações entre Noach e Avraham para mostrar quão paciente D'us é, pois todas O irritaram até que veio Avraham. O Alter Rebe a cita como exemplo de Tikun, em que um atributo como a ira não vem com força avassaladora.

Pirkei Avot 5:2:ב' ח' משנה אבות ה'

עשרה דורות מאדם ועד נח, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מכעיסין ובאין עד שהביא עליהם את מי המבול. עשרה דורות מנח ועד אברהם, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מכעיסין ובאין, עד ששא אברהם וקבל עליו שחר כלם:

Houve dez gerações de Adão a Noé, para dar a conhecer quão grande é Sua longanimidade; pois todas aquelas gerações continuaram a provocá-Lo, até que Ele trouxe sobre elas as águas do dilúvio. Houve dez gerações de Noé a Abraão, para dar a conhecer quão grande é Sua longanimidade; pois todas aquelas gerações continuaram a provocá-Lo, até que Abraão veio e recebeu a recompensa de todas elas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

22

O Cântico dos Cânticos é atribuído a Shlomo. O Alter Rebe menciona sua composição na época da construção do Templo como sinal de uma alegria sem paralelo desde a criação.

Song of Songs 1:1:א' שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

D'us diz a Jeremias que Jerusalém provocou Sua ira desde o dia em que foi construída. O Alter Rebe coloca isso ao lado da alegria da inauguração para mostrar dois opostos num mesmo instante.

Jeremiah 32:31:א' ל"ב ירמיהו

כי על-אפי ועל-המתי היתה לי העיר הזאת למן-היום אשר בנו אותה ועד היום הזה להסירה מעל פני:

Pois esta cidade tem sido para Mim motivo da Minha ira e do Meu furor desde o dia em que a construíram até hoje, para que Eu a remova de diante da Minha presença;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

Na inauguração do Templo, a nuvem da glória de D'us encheu a Casa, de modo que os sacerdotes não puderam permanecer ali para servir. O Alter Rebe a cita como reve-

lação da Shechiná abaixo e como momento de grande alegria.

I Kings 8:11:א' ח' מלכים

ולא יכלו הכהנים לעמוד לשרת מפני הענן כבוד-הי את-בית הי de modo que os sacerdotes não podiam permanecer de pé para ministrar por causa da nuvem, pois a glória do Eterno encheu a casa do Eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

25

כמבואר בתניא

O capítulo 3 do Tanya explica que a alma divina consiste em dez poderes correspondentes às dez Sefirot: o intelecto (Chochmá, Biná, Daat) e as emoções (amor, temor e as demais). É isso que significa dizer que a alma é "composta de todos os atributos".

A NOTA DA KEHOT

פ' ג. וכ"ה בהנחת הר"פ, אבל בבוכ 1824: כמבואר בלק"א.

26

מיכאל הוא רק בחי אהבה

A nota de Kehot cita o Zohar para Michael como anjo do lado direito, do amor e da bondade. O Alter Rebe usa isso para mostrar que cada anjo incorpora sozinho um atributo.

Zohar III, 118b:ב' זח"ג קיח,

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 125b:1:ע' תיקון

רשימו דלהון חוור, ווי לון לאלין דמכחישין דיוקניהון לעילא, כאילו מכחישין סדרי בראשית, וכאלו ממעטין את הדמות, דאיהו שיעור קומה דלעילא, דאלין דשרטוטיהון אריכין, וקומה דלהון ואברים דלהון, צריכין למטהי מארי דחסד, אריכין דרוגזא, מארי דרחימו, ההוא דאתמר בקה (ישעיה מא ח) זרע אברהם אהבי.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קיח, ב. ת"ז תי ע'.

27

שו"ה מאד — שר של . . אש

As palavras de "muito" até "o príncipe da água, o príncipe do fogo" estão ausentes neste manuscrito.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 1824 ליתא.

28

Na visão da Carruagem de Ezequiel, cada criatura tem a face de um homem, um leão à direita, um boi à esquerda e uma águia. O Alter Rebe relaciona essas faces aos acampamentos angélicos de atributo único, enraizados em Tohu.

Ezekiel 1:10:א' י"ז יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-הימין לארבעתם ופני-שור מהשמאול לארבעתם ופני-נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

29

ג' שותפין באדם

O Talmud ensina que há três parceiros numa pessoa: o pai, a mãe e o Santo, bendito seja Ele, que dá a alma. O Alter Rebe usa isso para distinguir a alma humana da vida dos animais.

Niddah 31a:9 ט"ז א: ל"א נדה

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלוחן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולוחן שבעין. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור שבעין. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיצת האוזן, ודבור פה, והלוח וגלגלים, ובינה, והשכל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Kiddushin 30b:21 ב"כ א: קידושין לי

וכן בדיו, ששלשתי שותפין בו. תנו רבנן: שלשה שותפין הן באדם: הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. בזמן שאדם מכבד את אביו ואת אמו אמר הקדוש ברוך הוא: מעלה אני עליהם כאילו דרתי ביניהם, וכבדוני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדה לא, א. קידושין ל, ב. בלקוית שה"ש כח, ג שכי"ה גם בבהמה רק שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה שהיא חלק אלוהה ממש. ובסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תעא וע' תעז מבאר, איך הם שותפים. ומבאר שזהו מצד בחירה שיש בא"י.

30

והיות נפש הבהמות ועופות

O manuscrito lê “ao passo que a força vital da alma animal e das aves”, tornando explícito o contraste com a alma humana.

A NOTA DA KEHOT

בבבך 1824: משא"כ חיות נפש הבהמית ועופות.

31

אחור וקדם צרתני

O salmista diz: “Por trás e pela frente me formaste”. O Alter Rebe interpreta isso como a posição dupla do homem: superior aos animais na ordem de Tikun e inferior a eles em sua raiz em Tohu.

Psalms 139:5 ה"ט קל"ט: תהילים

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

Tu me cercaste por detrás e pela frente, e puseste sobre mim a Tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, ה.

32

לפני מלך מלך

Os reis de Edom reinaram “antes de qualquer rei reinar sobre os filhos de Israel”. O Alter Rebe usa novamente essa expressão para situar a raiz dos animais em Tohu, antes de Tikun.

Genesis 36:31 א"ל: לראשית

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

33

והאי דלא אמינא לך

Rava explica que não havia declarado uma decisão na noite anterior porque ainda não tinha comido carne de boi. O Alter Rebe usa isso para mostrar que a carne acrescenta força e intelecto à pessoa.

Bava Kamma 72a:1-4 ד"ד א: א"א קמא ע"ב

דלא אכלי בשרא תנורא. ואלא מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא? אמר לקה: רישא קרינא בקה “וטבח” כולו באיסורא, סיפא לא קרינא בקה “וטבח” כולו באיסורא. השוחט ונמצאת טריפה וכו'. אמר לקה רב תביבי מחוץ נא לרב אשי: שמע מינה, אינה לשחיטה אלא לבסוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ק עב, א.

34

ויין ישמח לבב אנוש

O salmista louva o vinho que alegra o coração do homem. É outro exemplo de algo inferior que fortalece a pessoa.

Psalms 104:15 ט"ו: תהילים

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

E o vinho que alegra o coração do homem, tornando o seu rosto mais radiante que o azeite, e o pão que sustenta o coração do homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, טו.

35

A nota da Kehot remete a Daniel 7:5 para estas palavras.

Daniel 7:5 ה"ז: דניאל

וארו חיה אחרי תנינה דמיה לדב ולשטר־חד הקמת ותלת עלעין כפמה בין שנה וכן אמרו לה קומי אכלי בשר שגיא:

E eis outra fera, uma segunda, semelhante a um urso; ergueu-se de um lado, e tinha três costelas na boca, entre os dentes; e foi-lhe dito assim: «Levanta-te, devora muita carne».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

36

אין לך עשב

A nota diz que a fonte desse Midrash foi citada ali.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ח, ד.

37

אין לך עשב למטה שאין לו מזל

O Midrash ensina que cada haste de erva tem um mazal nos céus, que a golpeia e lhe ordena crescer. O Alter Rebe

D'us estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino governa sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 לשון באשרי

Quando nasceu Asher, Leá disse: “Em minha felicidade (be'oshri), pois as filhas me chamarão feliz.” O Alter Rebe usa isso para interpretar asher na bênção como deleite.

בראשית ל':יג:Genesis 30:13

A NOTA DA KEHOT

בראשית ל, יג.

PARÁGRAFO 10

47 כי מי נח זאת לי

D'us promete: assim como jurou que as águas de Noach nunca mais cobririam a terra, também jura que não Se irará contigo. O versículo central do maamar é aqui interpretado como as águas da preocupação com os assuntos mundanos.

ישעיהו נ"ד:ט"ז:Isaiah 54:9

כִּי־מִי נַח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְר מִי־נֶחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּצֶף עָלֶיךָ וּמִגְעַר־כָּה:

Pois isto é para Mim como as águas de Noach: assim como jurei que as águas de Noach não mais cobririam a terra, assim jurei que não me iraria contra ti nem te repreenderia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נד, ט.

PARÁGRAFO 11

48 וכמ"ש בפרעה ותכחד

D'us diz ao Faraó que poderia ter ferido a ele e a seu povo com pestilência, e que ele teria sido exterminado da terra. O Alter Rebe usa isso para mostrar que não é necessário um Dilúvio para destruir os perversos.

שמות ט':ט"ו:Exodus 9:15

A NOTA DA KEHOT

שמות ט, טו.

49 ותמלא הארץ חמס

Antes do Dilúvio, “a terra estava cheia de violência”. O Alter Rebe explica que isso atraiu kelipot, que o Dilúvio veio purificar.

בראשית ו':א"א:Genesis 6:11

וַתִּשָּׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹקִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

E a terra corrompeu-se diante de D'us, e a terra encheu-se de violência.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

50 וימח את כל היקום

O Dilúvio apagou todos os seres vivos da terra. O Alter Rebe explica que eles não podiam receber a luz intensa do Dilúvio.

בראשית ז':כ"ג:Genesis 7:23

וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְּקוּמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׂאֵר אֶחָד־נֶחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:

E apagou todo ser vivente que havia sobre a face da terra, tanto o homem como o gado, os répteis e as aves dos céus; e foram apagados da terra; somente Noé permaneceu, e os que estavam com ele na arca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ויכסו ההרים חמש עשרה אמה

As águas subiram quinze côvados e cobriram as montanhas. O Alter Rebe interpreta as montanhas como Tikkun, que as águas de Tohu ultrapassaram.

בראשית ז':כ"ג:Genesis 7:20

חֲמֵשׁ עָשָׂרָה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ הָהָרִים:

As águas prevaleceram quinze côvados acima; e os montes foram cobertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 כאברהם שקראו הר

O Talmud diz que Avraham chamou de montanha o local do Templo (“no monte D'us será visto”). O Alter Rebe usa isso para relacionar “montanha” a Avraham e a Tikkun.

פסחים פ"ח א"ד:Pesachim 88a:4

אֵלָּא, לֹא כְּאַבְרָהָם שֶׁכָּתוּב בּוֹ "הָר", שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאֲשֶׁר יֵאמָר הַיּוֹם בְּהָר ה' יִרְאֶה", וְלֹא כִּי צִחַק שֶׁכָּתוּב בּוֹ "שְׂדֵה", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹנָה בְּשְׂדֵה", אֵלָּא כִּי צִחַק שֶׁקָּרָא "בֵּית", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֵל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים פח, א.

53 ותמלא . . וימח . . ויכסו

Estas palavras citam Genesis 6:11; a passagem aparece abaixo.

בראשית ו':א"א:Genesis 6:11

וַתִּשָּׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹקִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

E a terra corrompeu-se diante de D'us, e a terra encheu-se de violência.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ו, יא. ז, כג. יט, כ.

PARÁGRAFO 13

54 ויאמר ה' לנח בא אתה

D'us ordena a Noach que entre na arca com sua família. O Alter Rebe interpreta a arca (tevá) como as palavras da

oração.

בראשית ז':א

וַיֹּאמֶר ה' לְנֹחַ בֹּא-אֶתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ אֲלֵי-הַתֶּבֶה כִּי-אֶתִי צִדִּיק לִפְנֵי בְדֹר הַזֶּה:

E D'us disse a Noé: «Entra tu e toda a tua casa na arca, pois te vi justo diante de Mim nesta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ז', א.

55

כתרגומו וישבת ונח

No sétimo dia, D'us "cessou" de toda a Sua obra. O Alter Rebe cita o Targum sobre este versículo, que o traduz com a raiz de Noach (descanso).

בראשית ב':ב

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ב ועוד.

PARÁGRAFO 14

56

ונוח בחמשה עשר

Estas palavras citam Esther 9:17; a passagem aparece abaixo.

אסתר ט':יז

בַּיּוֹם-שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה:

no décimo terceiro dia do mês de Adar, e no décimo quarto dia do mesmo mês descansaram e fizeram dele um dia de banquete e alegria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ט, יז.

57

ונוח בחמשה עשר

Os judeus de Shushan lutaram nos dias treze e quatorze e descansaram no décimo quinto. O Alter Rebe usa esse episódio para falar do descanso que vem depois da batalha.

אסתר ט':יח

וַהֲיִיהוּדִים אֲשֶׁר-בְּשׁוּשַׁן נִקְהְלוּ בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בְּחִמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה:

Mas os judeus que estavam em Shushan reuniram-se no décimo terceiro dia e no décimo quarto dia; e, no décimo quinto dia do mesmo mês, descansaram, fizeram dele um dia de banquete e alegria, e comeram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

58

ורגלי ירדות

"Seus pés descem à morte." Na Cabalá, isso descreve Malchut descendo a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar as centelhas.

Proverbs 5:5

רַגְלֶיךָ יִרְדּוּת מוֹת שְׁאוֹל צַעְדֶּיךָ יִתְמָכוּ:

Os seus pés descem à morte; os seus passos se firmam no mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

59

ויאמר אלקים יהי אור

A primeira das declarações criativas. O Alter Rebe usa as declarações para representar o fluxo exterior dos seis dias de trabalho.

בראשית א':ג

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

יהי רקיע

A declaração que criou o firmamento, outro exemplo das influências dos dias da semana.

בראשית א':ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

איהו וחיוהי חד

A introdução ao Tikkunei Zohar afirma que, nas Sefirot de Atsilut, Ele, Sua força vital e Suas causas são um. O Alter Rebe interpreta isso como a união das luzes e dos recipientes em Atsilut.

Tikkunei Zohar 3b:9-10

דַּעֲשֶׂר סְפִירוֹת דְּאֻצִּילוֹת מְלָכָא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחַיְיָו חַד בְּהוֹן, מַה דְּלֹא חָכִי בְּעֶשֶׂר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, דְּלֹא אֵינֹן וְחַיְיָו חַד, לֹא אֵינֹן וְגִרְמִיָּהוּ חַד. וְעַלֹת עַל כָּלָּא הוּא נְהִיר (נִיָּא נַחִית) בְּעֶשֶׂר סְפִירוֹת דְּאֻצִּילוֹת, וּבְעֶשֶׂר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, וְנְהִיר בְּעֶשֶׂר כַּתוּת דְּמְלָכָאָה, וּבְעֶשֶׂר גְּלִגְלֵי דְרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁתְּנִי כָּל אֶתֶר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (ג, ב).

62

לך ה' הגדולה והגבורה

A bênção de David, citada novamente: a grandeza e o poder pertencem a "A Ti". Aqui, ela demonstra a união de Chessed e Guevurá em Atsilut.

I Chronicles 29:11

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי-כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ לָךְ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

63

רוח הטומאה אעביר

D'us promete remover da terra o espírito de impureza. O Alter Rebe cita isso para o futuro, quando o refinamento já não será necessário.

Zechariah 13:2:י"ג:ב' זכריה

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר ה' צָבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכָּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ויבולע המות

“Ele tragará a morte para sempre.” Outra promessa do fim do mal no futuro.

Isaiah 25:8:ח"ח:כ"ה ישעיהו

בְּלַע הַמּוֹת לִנְצַח וּמָחָה אֲדֹנָי ה' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וַחֲרַפַּת עֲמוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דִּבֶּר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

אשת חיל עט"ב

“A mulher virtuosa é a coroa de seu marido.” Na Cabalá, refere-se à ascensão futura de Malchut acima de Zeir Anpin.

Proverbs 12:4:ד"ד:י"ב משלי

אִשְׁת־חַיִּל עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

66

מים רבים

“Muitas águas não podem apagar o amor, nem os rios podem afogá-lo.” O Alter Rebe interpreta as águas e os rios como preocupações mundanas e os pensamentos que elas põem em movimento, que não podem extinguir o amor da alma.

Song of Songs 8:7:ז' ח:ז' שיר השירים

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלִיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יִבּוּזוּ לוֹ:

As muitas águas não podem apagar o amor, nem as correntes podem submergi-lo; se um homem desse toda a riqueza de sua casa pelo amor, seria completamente desprezado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

שהם מבחי' עולם התהו

Os discursos do Rebe do Meio sobre Noach tratam das preocupações mundanas como enraizadas em Tohu; a nota aponta para eles como paralelo.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"ח נח סא, א. אוה"ת נח כרך ג תרט, ב..

68

ועמך לא חפצתי

“E nada desejo contigo na terra.” O Alter Rebe usa isso para descrever o amor que deseja o próprio D'us.

Psalms 73:25:ה"כ:ג' תהילים

מִי־לִי בְשָׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בדעת חדרים . יקר ונעים

Estas palavras citam Proverbs 24:4; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 24:4:ד"ד:ד' משלי

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כָל־הוֹן יִקָּר וְנִעִים:

E com conhecimento se enchem os aposentos de toda sorte de riquezas preciosas e agradáveis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כד, ד.

PARÁGRAFO 19

70

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוו יבוזו לו

O final do versículo: se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor, seria totalmente desprezado. O Alter Rebe interpreta “a riqueza de sua casa” como a sabedoria interior da Torá.

Song of Songs 8:7:ז' ח:ז' שיר השירים

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלִיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יִבּוּזוּ לוֹ:

As muitas águas não podem apagar o amor, nem as correntes podem submergi-lo; se um homem desse toda a riqueza de sua casa pelo amor, seria completamente desprezado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בחכמה יבנה בית

“Com sabedoria se constrói uma casa.” Isso identifica “casa” com Chochmá.

Proverbs 24:3:ג' ח:ז' משלי

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבּוּנָה יִתְכַוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים

“E com conhecimento os aposentos se enchem de toda riqueza preciosa e agradável.” Isso identifica a “riqueza”

com o conteúdo interior da sabedoria.

משלי כ"ד:4 Proverbs 24:4

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כְּלֵי־הוֹן יָקָר וְנֹעִים:

E com conhecimento se enchem os aposentos de toda sorte de riquezas preciosas e agradáveis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ואורייתא מחכמה נפקת

O Zohar ensina que a Torá provém da Chochmá suprema. O Alter Rebe usa isso para vincular os motivos da Torá a Chochmá, a "casa".

Zohar II, 121a ז"ב קכא, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

74 ואורייתא מחכמה נפקת

A nota da Kehot também aponta para essa passagem do Zohar, que ensina que a Torá provém de Chochmá.

ספר זוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossê disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

75 איש מלחמה

"D'us é um homem de guerra." O Alter Rebe interpreta o "homem" do versículo do Cântico como esse nível, as numerosas contrações da luz.

שמות ט"ו:3 Exodus 15:3

Havayah אִישׁ מִלְחָמָה Havayah שמו:

D'us é um homem de guerra; D'us é Seu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 ועמד לא חפצתי

"E junto a Ti nada desejo." O amor somente a D'us, acima de qualquer recompensa.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעָמַד לֹא־חָפְצָתִי בְּאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

77 שלא ע"מ לקבל פרס

Antígono de Socho ensina a servir não como servos que servem ao senhor para receber uma recompensa. O Alter

Rebe aplica isso até mesmo à recompensa espiritual do Gan Éden.

משנה אבות א':ג:1 Pirkei Avot 1:3

אֲנִטִּיגֶנוֹס אִישׁ סוֹכּוֹ קִבֵּל מִשְׁמַעוֹן הַצָּדִיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר, אֵל תְּהִי כַעֲבָדִים הַמְשַׁמְשִׁין אֶת הָרֵב עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶס, אֲלָא הָיוּ כַעֲבָדִים הַמְשַׁמְשִׁין אֶת הָרֵב שְׁלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶס, וַיְהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיהֶם:

Antígono de Socó recebeu [a tradição oral] de Shimon, o Justo. Costumava dizer: não sejais como servos que servem o amo na expectativa de receber uma recompensa, mas como servos que servem o amo sem a expectativa de receber uma recompensa; e que o temor do Céu esteja sobre vós.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

78 אליו ולא למדותיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס שער לב פ"ב בשם הספרי.

79 אליו ולא למדותיו

O Pardes Rimonim cita o Sifrei, segundo o qual a oração é dirigida a D'us e não aos Seus atributos. O Alter Rebe aplica isso ao amor dirigido à essência de D'us.

Pardes Rimmonim 32:2 פרדס רמונים ל"ב:2

PARÁGRAFO 21

80 תרי"ג מצות . . וז' מצות . . תר"ך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס ש"ח פ"ג.

81 תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור גימט' כתר

O Pardes Rimonim conta as 613 mitsvot da Torá e as sete rabínicas como 620, igual a Kéter. O Alter Rebe usa isso para mostrar que as mitsvot chegam até Kéter.

פרדס רמונים ח':ה-ו:5-6 Pardes Rimmonim 8:5-6

אחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בענין הכתר, נבוא בפרק זה לבאר שני הנאצלים ממנו והם חכמה ובינה. ובענין מהותם אם הם דין או רחמים נחלקו המפרשים. יש משי"ב כי החכמה בערך הכתר יש בה קצת דין ובערך בינה היא רחמים, וענין זה נבאר בו לפנים. ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברא זרה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנאצלה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

82 וימינו תחבקני

"Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça." O Alter Rebe interpreta o abraço como

as mitsvot, por meio das quais a alma abraça D'us.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'ה

שִׁמְאֵלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיָמִינוּ תַּחֲבֻכָּנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

PARÁGRAFO 22

83 לאשתאבא בגופא דמלכא

O Zohar fala da alma sendo absorvida no corpo do Rei. O Alter Rebe identifica isso com as mitsvot.

Zohar I, 217b זח"א ריו, ב'217

A NOTA DA KEHOT

זח"א ריו, ב.

84 שמע ישראל

O Shemá. O Alter Rebe interpreta suas expressões como as uniões das configurações divinas.

Deuteronomy 6:4 דברים ו' ד'6

שִׁמְעָה יִשְׂרָאֵל הָוָיָה אֱלֹהֵינוּ הָוָיָה אֶחָד:

OUE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ד.

85 או"א תרין ריעין

O Zohar chama Abá e Imá de "dois companheiros" que nunca se separam. O Alter Rebe aplica isso à primeira expressão do Shemá.

Zohar II, 56a זח"ב נו, א'56

Zohar III, 4a זח"ג ד, א'4

A NOTA DA KEHOT

זח"ב נו, א. זח"ג ד, א. ראה פרדס שער מהות והנהגה פי"ד, מאו"א אות רי ס"י לא. ראה לקמן עב, ג.

86 או"א תרין ריעין

Outra passagem do Zohar, citada na nota da Kehot, sobre Abá e Imá como "dois companheiros".

Zohar, Beshalach 18:262-19:274 י"ח:רס"ב-י"ח:רס"ב שפר זוהר, בשלח י"ט:ער"ד

87 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

O versículo após o Shemá fala das palavras que "Eu te ordeno". O Alter Rebe interpreta "Eu" (Anochi) como Kéter.

Deuteronomy 6:6 דברים ו' ו'6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְכָּה:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 וזהו שאנו אומרים . . אנכי הוא בחי' כתר

Ali o Tsemach Tsedek discute o Shemá e o versículo "que Eu te ordeno", com Anochi como Kéter; a nota aponta o trecho como paralelo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' ואתחנן ע' קפד. ובספר החקירה נה, ב.

89 ודברת במ

"E falarás delas." O Alter Rebe observa que falar palavras da Torá é, por si só, uma mitsvá positiva.

Deuteronomy 6:7 דברים ו' ז'6

וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

E as ensinarás diligentemente a teus filhos, e falarás delas quando estiveres sentado em tua casa, quando andares pelo caminho, quando te deitares e quando te levatares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

90 אם יתן איש את כל הון ביתו

O versículo é interpretado novamente em sua totalidade: toda a "riqueza" da sabedoria é desprezada em comparação com o amor.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח' ז'8

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

As muitas águas não podem apagar o amor, nem as correntes podem submergi-lo; se um homem desse toda a riqueza de sua casa pelo amor, seria completamente desprezado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 ועמך לא הפצתי

O amor que deseja somente D'us.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־הִפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

92 אחות לנו קטנה

"Temos uma irmãzinha, e ela ainda não tem seios." O Alter Rebe interpreta isso como Malchut quando ela se eleva à essência de D'us.

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח' ח'8

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשֵׁדִים אֵין לָהּ מִהַנְעִשָׂה לְאַחֲתָנוּ בַּיּוֹם שִׁדְדְּרִיָּה:

Temos uma irmã pequena, e ela não tem seios; que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela para desposá-la?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ח. וראה באור התורה ויקרא ע' שח הגהות מכ"ק אדמו"ר הצ"צ. בלקו"ת בלק סט, א מציין לכאן.

93

זה דודי

“Este é meu amado e este é meu amigo.” A relação atual de Malchut com D'us.

Song of Songs 5:16 שיר השירים ה':טז

הכו ממתקים וכלו מממדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:

Sua boca é dulcíssima; sim, ele é todo desejável. Este é meu amado e este é meu amigo, ó filhas de Jerusalém».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

אשת חיל

“A mulher valorosa é a coroa de seu marido.” A elevação de Malchut para se tornar uma coroa.

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יב, ד.

95

נקודה חדה

A nota registra uma variante textual: na versão de Or Ha-Torah, as palavras “um único ponto” estão ausentes aqui.

A NOTA DA KEHOT

באור התורה שם אין תני אלו.

96

רבה אמונתך

“Grande é a Tua fidelidade.” Malchut (fé) é “grande” quando recebe de Chochmá.

Lamentations 3:23 איכה ג':כ"ג

חדשים לבקרים רבה אמונתך:

Renovam-se a cada manhã; grande é a Tua fidelidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

אימתי גדול

Outra passagem do Zohar, citada pela Kehot, com o mesmo ensinamento.

Zohar II, 235b זח"ב רלה, ב

Zohar III, 5a זח"ג ה, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב רלה, ב. זח"ג ה, א. זהר חדש תשא (מד, א) חקת (נא, ד). ראה לקמן מז, א. נו, ב. צד, ב. קטו, ב.

98

אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו

O Zohar pergunta quando D'us é chamado grande e responde: quando Ele está na cidade de nosso D'us, isto é, unido a Malchut. O Alter Rebe interpreta isso como Malchut repleta de emanções.

Zohar, Pekudei 27:275–29:285 ספר הזהר, פקודי כ"ז:ע"ה-כ"ט:רפ"ה

99

כשהוא בעיר אלקינו

“Grande é D'us e muito louvado na cidade de nosso D'us.”

O versículo que o Zohar interpreta.

Psalms 48:2 תהילים מ"ח:ב

גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו הרקדשו:

Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade de nosso D'us, em Seu santo monte,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ואיחי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא

O Ra'aya Mehemna, em Parshas Terumah, citado pelo próprio texto, descreve Malchut como uma coroa sobre a cabeça. O Alter Rebe usa isso para a futura elevação de Malchut.

Zohar, Terumah 57:602–58:611 ספר הזהר, תרומה נ"ז:תר"ב-נ"ח:תר"ב

101

שנקודה אחת עליונה

Segundo a nota, ali se explica que a “pequenez” de um nível superior se torna “grandeza” para o inferior, esclarecendo como um único ponto superior pode incluir tudo o que está abaixo.

A NOTA DA KEHOT

עי בסידור שער המצות בביאור ע"פ ששת ימים דבחי קטנות בעליון נעשה גדלות לתחתון. וראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פי בלק עי תקב.

102

רגלי החיות

O Talmud diz que os pés dos Chayot equivalem a todos os níveis abaixo deles. O Alter Rebe usa isso para mostrar que um ponto superior contém tudo o que está abaixo dele.

Chagigah 13a:4 חגיגה י"ג א:ד

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צוארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי וקדם רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אמת: “אעלה על כמתי עב אדמה לעליון” — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, א.

PARÁGRAFO 25

103

ישדים אין לה

“E ela não tem seios.” Interpretado como Malchut acima, que não concede para fora.

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח':ח

אחות לנו קטנה וישדים אין לה מה-נעשה לאחתנו ביום שידבר-בה:

Temos uma irmã pequena, e ela não tem seios; que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela para desposá-la?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

ומלכותו בכל משלה

“Seu reinado domina sobre tudo.” Malchut tal como agora dá força vital aos mundos.

Psalms 103:19: תהילים ק"ג: י"ט

ה' בַּשָּׁמַיִם הָכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

D'us estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino governa sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

אידי דטריד למיבלע לא פליט

Um princípio talmúdico: aquilo que está ocupado em absorver não libera. A Chassidut o aplica a um nível tão absorvido em receber que não concede nada.

Chullin 108b:4-6 ר"ד: ב' חולין ק"ח

אלא לעולם קסבר רב חלב נמי אסור והכא במאי עסקינן כגון שנפל לתוך יורה רותחת דמבלע בלע מפלט לא פלט סוף סוף כי נייה הדר פליט כשקדם וסילקו גופא חצי זית בשר וחצי זית חלב שבשלן זה עם זה אמר רב לוקה על אכילתו ואינו לוקה על בשולו מה נפשך אי מצטרפין אבשול נמי לילקי אי לא מצטרפין אאכילה נמי לא לילקי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

ראה חולין קח, ב. הלשון מובא כמה פעמים בדא"ח. ראה לקמן כח, א. קט, ג.

PARÁGRAFO 26

106

מה נעשה לאחותינו

“Que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela?” Interpretado como Malchut acima, cuja fala é passiva.

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח': ח"ו

אַחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשִׁדָּיִם אֵין לָהּ מִהַנְעִשָּׂה לְאַחַתָּנוּ בְּיוֹם שִׁדְּכֶרָבָהּ:

Temos uma irmã pequena, e ela não tem seios; que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela para desposá-la?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ח. מכאן עד סיום המאמר מובא בסה"מ תרס"ו ע' תנ ושם מציינ ע"ז "וי"ל ע"ד אמרה ד"פ בינו לבין עצמו כו' בד"ה להבין מ"ש באוצ"ח ססעי"ג). והוא הנדפס בלקו"ת ויקרא בהוספות. וראה בספר הערכים-חב"ד מערכת אותיות אות ד במילואים טור תשה להערה 113 שכי שהכוונה בתי "משא"כ למעלה" שבתוי"א היא לבחי' המלכות כמו שהיא באצילות (היינו, לבחי' המלי' דאצי' כמו שהיא ספירה בפ"ע), שהדבור דבחינת המלכות דאצי' אינו בפ"ע רק בה, שאינו נמשך למטה ע"ש.

107

דבר מלך שלטון

“A palavra de um rei é autoridade.” A fala como poder de governo, quando Malchut atua abaixo.

Ecclesiastes 8:4 קהלת ח': ד

בְּאֶשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מִהַתְּעִשָּׂה:

Pois a palavra do rei tem poder; e quem lhe pode dizer: «Que fazes?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

שהדבור אינו בפ"ע רק בה שאינו נמשך למטה

Essa afirmação — de que a fala acima não é separada, mas está apenas nela — é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא בהמשך תער"ב פרק שפט (כרך ב ע' תת). וראה שם כרך ג ע' איתמה.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak